

## Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

5 JUIN 1984

### PROJET DE LOI

relatif à un emprunt destiné à résoudre les problèmes de trésorerie des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation le projet de loi ci-joint.

La situation financière, dramatique, malgré des progrès sérieux, des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise reste préoccupante.

L'origine de cette situation est connue.

Parallèlement aux réductions successives de la dotation du Fonds des Communes en raison des difficultés financières de l'Etat, qui ont atteint l'ensemble des communes, la régionalisation s'est traduite, depuis 1976, pour la Région bruxelloise par une diminution importante du pourcentage de celle-ci dans le Fonds des Communes qui n'atteint plus que 7,97 % en 1984 (sans la dotation spéciale de la Ville de Bruxelles) contre 20,48 % en 1976.

Les 18 communes de la Région bruxelloise recevaient de ce fonds 3,948 milliards en 1976 et 4,2 milliards en 1984, soit plus 6 % par rapport à une croissance de 66 % pour le Fonds des Communes national, dont bénéficie l'ensemble des communes du Royaume, qui pourtant sont aussi en difficultés graves.

De plus, la réduction du Fonds des Communes a frappé beaucoup plus gravement les 18 communes bruxelloises que la Ville de Bruxelles. En effet, le Fonds des Communes alloue au total, en 1983, 25 448 francs/habitant à Bruxelles-Ville (dotation spéciale comprise) et 4 475 francs/habitant aux 18 communes.

L'indexation basée sur le coût de la vie aurait dû amener le Fonds des Communes à plus de 15 milliards alors qu'il atteignait dans les faits 7 milliards à peine (dotation spéciale de Bruxelles comprise) en 1983 par rapport à 1976, affectant une deuxième fois la Région bruxelloise.

Les pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise qui se trouvaient confrontés à de graves difficultés financières ont pu recourir en 1981, 1982 et 1983 à des emprunts affectés, par

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

5 JUNI 1984

### WETSONTWERP

tot een lening bestemd om de thesaurieproblemen van de plaatselijke en ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest op te lossen

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft de eer u het hierbij gevoegde wetsontwerp ter goedkeuring voor te leggen.

De dramatische toestand van de financiën van de plaatselijke en ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest blijft zorgwekkend, ondanks ernstige verbeteringen.

De oorzaken van deze toestand zijn bekend.

Parallel met de opeenvolgende verminderingen van de dotatie van het Gemeentefonds omwille van de financiële moeilijkheden van de Staat, die alle gemeenten hebben getroffen, heeft de regionalisering zich sinds 1976 voor het Brusselse Gewest vertolkt in een belangrijke vermindering van zijn percentage in het Gemeentefonds dat nog slechts 7,97 % bedraagt in 1984 (bijzondere dotatie van de Stad Brussel niet inbegrepen), tegen 20,48 % in 1976.

De 18 gemeenten van het Brusselse Gewest ontvingen in 1976 3,938 miljard uit het Fonds tegen 4,2 miljard in 1984, zijnde + 6 % ten aanzien van een groei van 66 % voor het Nationaal Gemeentefonds die alle gemeenten van het Rijk die nochtans ook ernstige moeilijkheden kennen, genieten.

Daarenboven heeft de vermindering van het Gemeentefonds de 18 Brusselse gemeenten harder getroffen dan Brussel-Stad. Het Gemeentefonds kent inderdaad in 1983 25 448 frank/inwoner aan Brussel-Stad toe (bijzondere dotatie inbegrepen) tegen 4 475 frank/inwoner aan de 18 gemeenten.

De indexering gestoeld op de levensstandaard had het Gemeentefonds tot meer dan 15 miljard moeten brengen terwijl het in werkelijkheid slechts 7 miljard in 1983 bereikte (bijzondere dotatie van Brussel inbegrepen) in vergelijking met 1976. Het Brusselse Gewest werd voor de tweede maal benadeeld.

De plaatselijke en ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest die met zware financiële problemen werden geconfronteerd hebben in 1981, 1982 en 1983 een beroep kunnen doen op

l'Etat et la Région bruxelloise. Ces emprunts ont permis de faire face aux dépenses les plus urgentes.

Les charges de l'emprunt de consolidation d'un montant de 5,8 milliards (loi du 8 janvier 1981) sont supportées par le budget du Ministère de l'Intérieur.

Celles de l'emprunt de 4,7 milliards (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1981) le sont par le budget de la Région bruxelloise. Pendant la durée de cet emprunt, la Région bruxelloise affecte à son remboursement le produit d'une estimation provisoire de la mainmorte (pour les intérêts) et une part importante de l'enveloppe budgétaire de la Région (pour l'amortissement).

A cette fin, la Région devra trouver, en 1985, plus de 2,7 milliards alors que son budget 1984 ne s'élève qu'à un total de 6,6 milliards.

La loi du 5 juillet 1983 a accordé un emprunt d'assainissement de 9 milliards. Tant les intérêts que l'amortissement de cet emprunt sont uniquement à charge des communes et de l'agglomération bruxelloise au prorata de la part de cet emprunt qu'elles ont effectivement appelé.

L'octroi d'une part du produit de cet emprunt d'assainissement à une commune et à l'agglomération était subordonné aux mesures d'assainissement et d'économies déterminées par l'Exécutif de la Région bruxelloise et notamment l'élaboration et l'exécution d'un plan d'assainissement conforme aux directives de la circulaire de la Région bruxelloise du 25 janvier 1983 et au prescrit de l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982. Le tableau actuel des engagements pris à cet égard par les communes est fourni en annexe I.

Les budgets (et les modifications budgétaires) doivent traduire avec la plus grande rigueur les engagements pris sous peine d'être rejetés ou réformés par l'autorité de tutelle.

L'exécution de chaque plan d'assainissement communal est suivie par un comité d'accompagnement composé à égalité de représentants de la Région bruxelloise et de représentants de la commune concernée, dont le rôle est d'analyser techniquement les propositions faites par les communes et éventuellement de faire part des remarques qui ressortiraient de cette analyse.

Dans ces plans d'assainissement, l'Exécutif bruxellois a veillé à ce que les pouvoirs locaux et subordonnés recourent d'abord au maximum d'économies possible, à la facturation correcte des services individuels rendus et à la vente des actifs immobiliers non nécessaires avant de recourir à une quelconque hausse des impôts. L'exécutif a ainsi empêché dans certains cas que les décisions des autorités communales conduisent à la création de ce que l'on pourrait qualifier de véritables enfers fiscaux et a œuvré afin de conserver des régimes, harmonisés sous l'angle fiscal, entre les communes.

L'exécutif et les communes bruxelloises ont tenu leurs engagements pris lors du vote de la loi du 5 juillet 1983 permettant l'emprunt de 9 milliards.

L'exécutif a ainsi approuvé 17 plans d'assainissement communaux qui sont actuellement en cours d'exécution. Seuls les documents transmis par l'agglomération n'ont pas conduit à une approbation parce que ne constituant pas un plan d'assainissement. De plus, il convient de noter que, seule, l'agglomération a fait l'objet d'avances sans plan d'assainissement en raison des grèves répétées et systématiques de l'été 1983 résultant du non-paiement des rémunérations par l'agglomération.

Les résultats de la politique d'assainissement sont déjà tangibles.

Si, pour l'exercice 1982, 18 communes de Bruxelles connaissent un déficit de 5,8 milliards, il apparaît qu'à l'heure actuelle,

l'Etat et la Région bruxelloise. Ces emprunts ont permis de faire face aux dépenses les plus urgentes.

leningen van de Staat en van het Brusselse Gewest. Deze leningen hebben toegelaten het hoofd te bieden aan de meest dringende uitgaven.

De lasten van de consolidatielening van een bedrag van 5,8 miljard (wet van 8 januari 1981), worden gedragen door de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Deze van de lening van 4,7 miljard (koninklijk besluit nr. 43 van 20 april 1981) worden gedragen door de begroting van het Brusselse Gewest. Tijdens de loop van deze lening gebruikt het Brusselse Gewest de opbrengst van een voorlopige raming van de dodehand voor de terugbetaling ervan (voor de interesten) en een belangrijk deel van de begrotingsenveloppe van het Gewest (voor de afbetaling).

Om dit laatste te bereiken, zal het Gewest in 1985 meer dan 2 miljard 700 miljoen moeten vinden, terwijl zijn begroting 1984 in het totaal slechts 6,6 miljard bedraagt.

De wet van 5 juli 1983 heeft een saneringslening van 9 miljard toegekend. Zowel de interesten als de afbetaling van deze lening zijn uitsluitend ten laste van de gemeenten en van de Agglomeratie Brussel naar rata van het aandeel in deze lening waarop zij werkelijk beroep hebben gedaan.

De toekenning van een deel van de opbrengst van deze saneringslening aan een gemeente en aan de Agglomeratie was ondergeschikt aan de sanerings- en besparingsmaatregelen, bepaald door de Executieve van het Brusselse Gewest en inzonderheid het opstellen en uitvoeren van een saneringsplan in overeenstemming met de richtlijnen van de omzendbrief van het Brusselse Gewest van 25 januari 1983 en de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 110 van 13 december 1982. De tabel van de verbintenissen ter zake aangegaan door de gemeenten vindt u in bijlage I.

De begrotingen (en de budgettaire wijzigingen) moeten met de uiterste nauwkeurigheid de aangegane verbintenissen vertolken om te voorkomen dat ze door de voorgedijverheid verworpen of hervormd worden.

De uitvoering van elk gemeentelijk saneringsplan wordt gevolgd door een begeleidingscomité dat uit evenveel vertegenwoordigers van het Brusselse Gewest en van de betrokken gemeente is samengesteld. Dit comité heeft tot taak de voorstellen van de gemeenten technisch te analyseren en eventueel de opmerkingen mede te delen die uit deze analyse zouden naar voren komen.

In deze saneringsplannen heeft de Brusselse Executieve erover gewaakt dat de plaatselijke en ondergeschikte besturen eerst en vooral zoveel mogelijk besparingen zouden doorvoeren alsook een correcte facturering van de individuele bewezen diensten en de verkoop van niet noodzakelijke onroerende activa, vooraleer een beroep te doen op eender welke belastingverhoging. De executieve heeft op die manier in verscheidene gevallen vermeden dat de beslissingen van de gemeentelijke overheid zouden leiden tot het ontstaan van wat men een fiscale hel kan noemen en heeft ervoor gezorgd dat vanuit fiscaal oogpunt geharmoniseerde stelsels tussen de gemeenten gehandhaafd zouden blijven.

De executieve en de Brusselse gemeenten hebben zich aan hun verbintenissen gehouden die ze tijdens de stemming van de wet van 5 juli 1983 met betrekking tot de lening van 9 miljard hadden genomen.

De executieve heeft zo 17 gemeentelijke saneringsplannen goedgekeurd die momenteel worden uitgevoerd. Slechts de documenten die door de Agglomeratie werden overgemaakt konden niet worden goedgekeurd vermits ze geen saneringsplan uitmaakten. Daarenboven moet worden opgemerkt dat alleen de Agglomeratie voorschotten heeft gekregen zonder saneringsplan, omwille van de herhaalde en systematische stakingen van de zomer 1983 die uit de niet betaling van de vergoedingen door agglomeratie voortvloeiden.

De resultaten van het saneringsbeleid zijn reeds duidelijk merkbaar.

Als voor het dienstjaar 1982 18 gemeenten van Brussel een tekort van 5,8 miljard vertoonden, blijkt momenteel, na de

après les dernières modifications budgétaires, le total des déficits de l'exercice propre est réduit, pour 1983, à 4,1 milliards, soit une réduction de 1,7 milliard.

L'effort mené en 1983 est poursuivi en 1984. A l'issue des séances des comités d'accompagnement qui ont suivi l'élaboration des budgets 1984 des communes bruxelloises, il apparaît que les déficits devraient encore être réduits d'un montant compris entre 600 millions et 1 milliard, en dépit d'éléments nouveaux qui sont venus influencer de façon défavorable les prévisions de recettes des communes et plus particulièrement celles des additionnels à l'impôt des personnes physiques.

Remarquons que 80 % environ des déficits résiduels de l'exercice propre, tels qu'ils sont aujourd'hui estimés, correspondent au déficit des hôpitaux et les subsides aux C.P.A.S. qui sont mis à charge des budgets des communes par la loi.

Dès le dépôt au Sénat du projet de loi n° 451 relatif à l'emprunt d'assainissement qui allait devenir la loi du 5 juillet 1983, le Ministre de la Région bruxelloise a insisté sur le fait que cet emprunt ne donnait qu'un « ballon d'oxygène » aux pouvoirs locaux et subordonnés et qu'il n'apportait pas une solution durable et définitive au problème des finances locales bruxelloises (*Doc. parl.*, Sénat, session 1982-1983, rapport 451/2, 5, *in fine*).

Même les communes ayant un plan d'assainissement approuvé par l'Exécutif bruxellois conduisant à l'équilibre de l'exercice propre et de l'exercice global avant 1988 ou à cette date continueront à connaître de graves difficultés de trésorerie jusqu'alors. Pour le moment, aucune autre source de financement ne semble possible qu'un emprunt, et ce, pour les motifs suivants :

a) Pour le Fonds des Communes régionalisé, comme cela a déjà été précisé plus haut dans le présent exposé, la part des 19 communes bruxelloises et de l'agglomération qui leur est attribuée par la loi, semble intangible aujourd'hui;

b) Le règlement du point 3.2. du chapitre V de l'accord du Gouvernement du 16 décembre 1981, en ce qui concerne les charges spécifiques des communes mais sans la mainmorte a apporté 600 millions de francs indexés durant cinq ans, soit une somme globale d'environ 3,3 milliards qui ne constitue qu'un moyen limité d'aide même si le calcul de l'attribution est correctement effectué;

c) La Région bruxelloise consacre déjà actuellement près d'un quart de son budget de 6,5 milliards en 1984 à l'aide aux pouvoirs locaux et subordonnés. C'est plus qu'elle ne peut consacrer à l'expansion économique (19 %). Elle assure le service de l'emprunt de 4,7 milliards (1982) et de 1,4 milliard consentis dans le passé au bénéfice de l'agglomération à différentes dates (4 emprunts). Son budget propre ne peut aller plus loin;

d) La solution au problème de la mainmorte, étendue maintenant à tout le pays, n'est pas encore appliquée aux communes bien que le Conseil des Ministres ait confié l'étude de ce problème à un groupe de travail;

e) Le problème de l'accès des communes bruxelloises, à l'exception de la Ville de Bruxelles, au fonds institué par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983 n'est pas réglé. Le Conseil des Ministres a également chargé un groupe de travail de procéder à l'étude des critères qui devraient permettre aux communes d'accéder au fonds quelle que soit leur localisation. Les travaux ont débuté il y a peu.

De plus, l'arrêté royal n° 208 a pour objectif l'étalement de la dette des communes lourdement grevées, ce qui n'est pas le cas de toutes.

laatste budgettaire wijzigingen, dat het totaal tekort op het eigen dienstjaar voor 1983 teruggelopen is tot 4,1 miljard, hetzij een vermindering met 1,7 miljard.

De inspanning die in 1983 werd geleverd wordt in 1984 voortgezet. Na afloop van de vergaderingen van de begeleidingscomités die het opmaken van de begroting 1984 van de Brusselse gemeenten hebben gevolgd, blijkt dat het tekort nog met een bedrag van 600 miljoen tot 1 miljard zou moeten verminderd worden ondanks nieuwe elementen die op een ongunstige wijze de verwachtingen beïnvloeden inzake de ontvangsten van de gemeenten en meer bepaald inzake de opcentiemen bij de belasting op natuurlijke personen.

Ook moet worden opgemerkt dat ongeveer 80 % van het overblijvend tekort van het eigen dienstjaar, zoals het vandaag geraamd wordt, beantwoordt aan het tekort van de ziekenhuizen en de subsidies aan de O.C.M.W.'s die wettelijk ten laste vallen van de begrotingen van de gemeenten.

Van zodra het wetsontwerp nr. 451 met betrekking tot de saneringslening, wat later de wet van 5 juli 1983 zou worden, bij de Senaat werd neergelegd, heeft de Minister van het Brusselse Gewest er de nadruk op gelegd dat deze lening slechts een « zuurstofballon » was voor de plaatselijke en ondergeschikte besturen en dat het geen blijvende en definitieve oplossing bracht voor het probleem van de plaatselijke Brusselse financiën (*Parl. bescheid*, Senaat, zitting 1982-1983, verslag 451/2, blz. 5, *in fine*).

Zelfs de gemeenten met een saneringsplan dat door de Brusselse Executieve werd goedgekeurd en dat moet leiden tot het evenwicht van het eigen dienstjaar en van het globale dienstjaar vóór of in 1988, blijven tot op die datum zware thesauriemoeilijkheden kennen. Voor het ogenblik blijkt geen andere financieringsbron mogelijk dan de lening en dit om de volgende redenen :

a) Voor het geregionaliseerd Gemeentefonds zoals het in deze memorie al hoger werd gepreciseerd, blijkt het aandeel van de 19 Brusselse gemeenten en van de Agglomeratie, die hen door de wet toegekend wordt, thans onaantastbaar;

b) De regeling van punt 3.2. van hoofdstuk V van het Regeerakkoord dd. 16 december 1981 met betrekking tot de specifieke lasten van de gemeenten maar zonder de dodehand heeft 600 miljoen geïndexeerd gedurende 5 jaar opgebracht, zijnde een globaal bedrag van ongeveer 3,3 miljard, wat slechts een beperkt steunmiddel is, zelfs als de toekenningsberekening goed uitgevoerd is;

c) Het Brusselse Gewest besteedt momenteel reeds bijna één vierde van zijn begroting van 6,5 miljard in 1984 als steun aan de plaatselijke en ondergeschikte besturen. Dat is meer dan het aan de economische expansie kan wijden (19 %). Het verzekert de dienst van de lening van 4,7 miljard (1982) en van die van 1,4 miljard in het verleden op verscheidene data ten gunste van de Agglomeratie toegekend (4 leningen). Zijn eigen begroting kan geen andere last dragen;

d) De oplossing van het probleem van de dodehand, nu uitgestrekt over gans het land, werd bovendien nog niet toegepast voor de gemeenten, alhoewel de Ministerraad een werkgroep met het onderzoek van dit probleem belast heeft;

e) Het probleem van de toegang van de Brusselse gemeenten, Brussel Stad uitgezonderd, tot het fonds opgericht door het koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983, is niet geregeld. De Ministerraad heeft tevens een werkgroep belast met het bestuderen van de criteria die de gemeenten zouden moeten toelaten toegang te krijgen tot het fonds, wat hun localisering ook moge zijn. Deze werkzaamheden vingen onlangs aan.

Daarenboven heeft het koninklijk besluit nr. 208 de spreiding van de schuld van de in zware moeilijkheden verkerende gemeenten tot doel, wat het niet het geval van alle gemeenten is.

L'évaluation des besoins de trésorerie y compris l'échéance du 1<sup>er</sup> décembre 1984, confirme que la Région bruxelloise ne peut assumer seule la solution du problème de trésorerie des finances locales.

En effet, au déficit de l'exercice propre de l'année 1984 viennent s'ajouter divers autres postes, dont notamment les intérêts de l'emprunt autorisé par la loi du 5 juillet 1983 qui n'ont pas pu être inscrits dans les plans d'assainissement à l'exercice 1983, puisque ceux-ci ont été approuvés avant le vote de la loi. Pour le même motif, les intérêts de l'emprunt de 9 milliards seront inscrits dans les budgets des pouvoirs locaux pour les exercices 1984 et 1985.

Ces charges d'intérêts représentent plus de 300 millions en 1983 et plus d'un milliard en 1985. Elles réduisent d'autant le résultat des plans d'assainissement et retardent la date du retour à l'équilibre.

Enfin, d'autres postes qui en soi ne constituent pas des dépenses nouvelles relatives aux exercices 1984 et 1985 sont néanmoins des sources de difficultés de trésorerie additionnelles sans qu'il soit, à ce stade, possible de chiffrer leur impact financier global.

Il s'agit :

- de l'apurement des dettes vis-à-vis du Ministère des Finances ou de l'O.N.S.S.;
- du remboursement d'emprunts contractés pour couvrir des besoins de trésorerie des exercices antérieurs;
- du déséquilibre existant du fait du décalage dans le temps entre la perception des recettes et l'échelonnement des dépenses.

Il en résulte que la trésorerie des communes bruxelloises est bien plus mal en point que peut le laisser supposer la situation budgétaire de l'exercice 1984.

La situation est à ce point critique que plusieurs communes bruxelloises seront en cessation de paiement dès juin 1984.

Le problème de la trésorerie des communes en régime de plan d'assainissement qui, compte tenu de la situation financière globale, ne peut trouver, en aucune façon, une solution par la méthode habituelle, à savoir par le Crédit communal ou d'autres institutions de crédit.

Le Gouvernement a confirmé dans les débats parlementaires concernant la loi relative aux soldes et charges du passé des communautés, des régions et au financement des secteurs économiques nationaux que celles des communes bruxelloises qui rempliront les conditions d'accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes, pourront en bénéficier dans les mêmes conditions que les autres communes du pays.

Le problème du déficit de trésorerie de la quasi-totalité des pouvoirs locaux et subordonnés bruxellois pendant la période d'assainissement ne semble pourtant pas pouvoir trouver normalement une solution dans le cadre de l'arrêté royal n° 208. Seul, un financement par des moyens propres et suivant une procédure particulière peut constituer une solution à l'ampleur de ce problème.

Les deux mesures en cause visent par conséquent à porter remède à des situations non identiques. Les plans d'assainissement postulent le redressement de l'équilibre de l'exercice propre dans le délai le plus bref et exigent également que pendant ce laps de temps indispensable au rétablissement de cet équilibre, un volant suffisant de trésorerie soit assuré à ces pouvoirs locaux et subordonnés.

C'est pourquoi l'urgence de la situation amène le Gouvernement à proposer le présent projet de loi.

De raming van de thesauriebehoeften, de vervaldag van 1 december 1984 inbegrepen, bevestigt dat het Brusselse Gewest niet alleen het probleem van de plaatselijke financiën kan oplossen.

Inderdaad, bij het tekort op het eigen dienstjaar 1984 voegen zich verschillende andere posten, waaronder met name de interesten van de lening, toegekend door de wet van 5 juli 1983 die niet konden ingeschreven worden in de saneringsplannen van het dienstjaar 1983, omdat deze goedgekeurd werden vóór de stemming van de wet. Om dezelfde reden zullen de interesten van de lening van 9 miljard ingeschreven worden op de begrotingen van de plaatselijke besturen voor de dienstjaren 1984 en 1985.

Deze interestlasten vertegenwoordigen meer dan 300 miljoen in 1983 en meer dan één miljard in 1985. Zij verminderen aldus het resultaat van de saneringsplannen en vertragen het herstel van het evenwicht.

Tenslotte zijn andere posten, die op zichzelf geen nieuwe uitgaven meebrengen voor de dienstjaren 1984 en 1985, toch de oorzaak van bijkomende thesauriemoeilijkheden, zonder dat het op dat stadium mogelijk zou zijn hun globale financiële weerslag te berekenen.

Het betreft :

- aanzuivering van schulden tegenover het Ministerie van Financiën of de R.S.Z.;
- de terugbetaling van de leningen die werden afgesloten om de thesauriebehoeften van vroegere dienstjaren te dekken;
- het onevenwicht omwille van de wanverhouding in de tijd tussen de inning van de ontvangsten en de spreiding van de uitgaven.

Daaruit blijkt dat de thesaurie van de Brusselse gemeenten er veel slechter voorstaat dan de budgettaire toestand van het dienstjaar 1984 laat vermoeden.

De toestand is dermate kritiek dat verschillende Brusselse gemeenten zich vanaf juni 1984 in staking van betaling zullen bevinden.

Het probleem van de thesaurie van de gemeenten die een saneringsplan hebben en die, rekening houdend met de globale financiële situatie, op geen enkele wijze een oplossing kunnen vinden op de normale manier, te weten via het Gemeentekrediet of andere kredietinstellingen.

De Regering heeft in de parlementaire debatten aangaande de wet met betrekking tot de saldi en lasten uit het verleden van de gemeenschappen, de gewesten en tot de financiering van de nationale economische sectoren bevestigd dat de Brusselse gemeenten die aan de voorwaarden voldoen om toegang te krijgen tot het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten, er onder dezelfde voorwaarden als de andere gemeenten van het land kunnen aanspraak op maken.

Voor het thesaurieprobleem van bijna alle plaatselijke en ondergeschikte besturen van Brussel gedurende de saneringsperiode schijnt daarentegen normaal gezien geen oplossing te kunnen gevonden worden in het kader van het koninklijk besluit nr. 208. Alleen een financiering via eigen middelen en volgens een bijzondere procedure kan een oplossing brengen voor de omvang van dit probleem.

De twee maatregelen waarover het hier gaat, proberen bijgevolg remedie te vinden voor niet-identieke toestanden. De saneringsplannen gaan uit van de stelling dat het herstel van het evenwicht op het eigen dienstjaar zo vlug mogelijk moet bereikt worden en eisen tevens dat gedurende de periode die onontbeerlijk is voor het herstel van dit evenwicht aan deze plaatselijke en ondergeschikte besturen een voldoende thesauriemarge zou gewaarborgd worden.

Daarom zet het spoedkarakter van deze toestand de Regering ertoe aan u dit wetsontwerp voor te stellen.

Il propose de consolider les déficits de l'exercice propre tels qu'ils résultent des budgets 1984 et 1985 prévus dans les plans d'assainissement ainsi que les intérêts sur l'emprunt d'assainissement mis à charge des pouvoirs locaux et subordonnés par la loi du 5 juillet 1983 pour les années pour lesquelles ces intérêts ne sont pas compris dans les plans d'assainissement.

Le montant de l'emprunt devrait, dès lors, être fixé à 8,2 milliards et devrait permettre de couvrir les années 1984 et 1985.

La base de l'établissement du chiffre de l'emprunt figure en annexe II du présent projet.

L'octroi du produit de l'emprunt est réservé aux pouvoirs locaux et subordonnés qui exécutent strictement les mesures d'assainissement et d'économies prises dans le cadre de leur plan d'assainissement approuvé par l'exécutif.

L'Exécutif bruxellois envisage d'octroyer une part préférentielle aux communes qui atteignent l'équilibre de l'exercice propre en 1984 et à celles dont l'exécution du plan d'assainissement anticipe le calendrier accepté par lui.

Il insérera cette règle dans les critères d'accès à l'emprunt.

Les communes dont le plan d'assainissement n'est pas exécuté fidèlement doivent proposer des mesures complémentaires susceptibles de garantir leur retour à l'équilibre de l'exercice propre dans le délai prévu par leur plan d'assainissement.

La part de l'Agglomération dans le présent emprunt ne dépassera en aucune façon 900 millions, soit environ le montant annuel alloué pour 1983. Elle ne sera mise à disposition de l'Agglomération, par tranches mensuelles, qu'après l'approbation d'un plan d'assainissement par l'Exécutif de la Région bruxelloise.

Les charges d'intérêts et d'amortissement de l'emprunt sont supportées par :

1° le crédit spécial destiné à rencontrer les charges spécifiques des communes bruxelloises — art. 43.02, section 32, Titre I, du budget du Ministère de la Région bruxelloise ;

2° pour le surplus, annuellement, après 1985, par le budget de chaque pouvoir local et subordonné bénéficiaire du prêt.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de la Région bruxelloise,*

P. HATRY.

Het stelt voor het tekort op het eigen dienstjaar zoals het blijkt uit de begrotingen 1984 en 1985 voorzien in de saneringsplannen te consolideren, alsook de interesten op de saneringslening, ten laste van de plaatselijke en ondergeschikte besturen, bepaald bij de wet van 5 juli 1983 voor de jaren waarvoor deze interesten niet inbegrepen zijn in de saneringsplannen.

Het bedrag van de lening zou zodoende moeten vastgesteld worden op 8,2 miljard en zou moeten toelaten de jaren 1984 en 1985 te dekken.

De basis voor de bepaling van het cijfer van de lening komt voor in bijlage II van dit ontwerp.

Het toekennen van de opbrengst van de lening wordt voorbehouden aan de plaatselijke en ondergeschikte besturen die strikt de sanerings- en besparingsmaatregelen uitvoeren die werden genomen in het kader van hun saneringsplan dat door de Executieve werd goedgekeurd.

De Brusselse Executieve overweegt bij voorrang een deel toe te kennen aan de gemeenten die het evenwicht van het eigen dienstjaar in 1984 bereiken en aan hen waarvan de uitvoering van het saneringsplan vooruitloopt op de kalender die door de Executieve werd goedgekeurd.

Zij zal deze regel inschrijven in de toelatingscriteria tot de lening.

De gemeenten waarvan het saneringsplan niet getrouw wordt uitgevoerd moeten bijkomende maatregelen voorstellen die de terugkeer naar het evenwicht op het eigen dienstjaar kunnen waarborgen binnen de termijn, die in hun saneringsplan werd voorzien.

Het aandeel van de Agglomeratie in deze lening mag in geen geval de 900 miljoen overschrijden, hetzij ongeveer het jaarlijks bedrag toegekend voor 1983. Het wordt slechts in maandelijkse schijven na goedkeuring van een saneringsplan door de Executieve van het Brusselse Gewest, ter beschikking gesteld van de Agglomeratie.

De interest- en afbetalingslasten van de lening worden gedragen door :

1° het bijzonder krediet bestemd om tegemoet te komen aan de specifieke lasten van de Brusselse gemeenten — art. 43.02, sectie 32, Titel I, van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest ;

2° voor het resterende gedeelte, jaarlijks na 1985 door de begroting van elk plaatselijk en ondergeschikt bestuur dat de lening geniet.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van het Brusselse Gewest,*

P. HATRY.

## ANNEXE I

## BIJLAGE I

PLANS D'ASSAINISSEMENT  
TABLEAU RECAPITULATIFSANERINGSPLANNEN  
SAMENVATTENDE TABEL

Communes — Gemeenten	Résultats — Resultaten	Année d'équilibre — Jaar van evenwicht	Exercice propre (en millions de francs) — Eigen dienstjaar (in miljoen frank)	
			Déficit 1982 — Deficiet 1982	Situation prévue 1988 — Voorziene situatie 1988
Anderlecht ... ..	7.9.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1988	- 515,0	+ 20,3
Auderghem. — Oudergem ... ..	Non nécessaire. — Niet nodig	—	—	—
Berchem-Sainte-Agathe. — Sint-Agatha-Berchem ... ..	13.7.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1986	- 42,6	+ 2,5
Etterbeek ... ..	28.9.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1988	- 487,3	+ 12,8
Evere ... ..	28.9.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1985	- 131,6	+ 93,8
Forest. — Vorst ... ..	3.8.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1987	- 627,2	+ 40,0
Ganshoren ... ..	6.7.1983 Approbation Goedkeuring	1984	- 26,1	+ 36,9
Ixelles. — Elsene ... ..	7.9.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1988	- 650,5	+ 27,3
Jette... ..	13.7.1983 Approbation pour 1983 à 1986 Goedkeuring voor 1983 tot 1986	1986	- 198,3	+ 49,6
Koekelberg ... ..	6.7.1983 Approbation Goedkeuring	1985	- 82,2	+ 17,4
Molenbeek-Saint-Jean. — Sint-Jans-Molenbeek ... ..	27.7.1983 Approbation pour 1983 à 1986 Goedkeuring voor 1983 tot 1986	1986	- 419,8	+ 302,4
Saint-Gilles. — Sint-Gillis ... ..	28.3.1984 Approbation pour 1985 Goedkeuring voor 1985	—	- 510,7	- 345,0
Saint-Josse. — Sint-Joost ... ..	20.7.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	—	- 400,0	- 265,9
Schaerbeek. — Schaarbeek ... ..	13.7.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1987	- 935,7	+ 139,9
Uccle. — Ukkel ... ..	27.7.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1985	- 180,7	+ 80,6
Watermael-Boitsfort. — Watermaal-Bosvoorde ... ..	27.7.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1985	- 163,7	+ 45,8
Woluwe-Saint-Pierre. — Sint-Pieters-Woluwe ... ..	9.11.1983 Approbation pour 1983 à 1985 Goedkeuring voor 1983 tot 1985	1986	- 282,6	+ 112,4
Woluwe-Saint-Lambert. — Sint-Lambrechts-Woluwe ... ..	27.7.1983 Approbation pour 1983 à 1987 Goedkeuring voor 1983 tot 1987	1984	- 168,3	+ 227,4

## ANNEXE II

## BIJLAGE II

## BASE DE CALCUL DE L'EMPRUNT

## BEREKENING VAN DE LENING

(En millions de frank)

(In miljoenen frank)

Communes. — Gemeenten	Intérêts 1983 sur emprunt d'assainissement — <i>Interesten 1983 op de saneringslening</i>	Déficits exercices propres 1984 — <i>Tekorten eigen dienstjaar 1984</i>	Déficits exercices propres 1985 <sup>(1)</sup> — <i>Tekorten eigen dienstjaar 1985<sup>(1)</sup></i>	Intérêts 1985 sur emprunt d'assainissement — <i>Interesten 1985 op de saneringslening</i>	Total — <i>Totaal</i>
Auderghem. — <i>Oudergem</i> ... ..	—	—	—	—	—
Anderlecht ... ..	22,0	233,3 <sup>(3)</sup>	183,8	86,7	525,8
Berchem-Sainte-Agathe. — <i>Sint-Agatha-Berchem</i> ...	3,3	30,2 <sup>(3)</sup>	6,7	25,2	65,4
Etterbeek ... ..	26,6	375,8 <sup>(3)</sup>	262,4	71,5	736,3
Evere ... ..	3,2	75,0 <sup>(1)</sup>	40,0	33,4	151,6
Forest. — <i>Vorst</i> ... ..	23,3	380,7 <sup>(3)</sup>	139,6	62,2	605,8
Ganshoren ... ..	1,4	11,5 <sup>(3)</sup>	—	28,7	41,6
Ixelles. — <i>Elsene</i> ... ..	—	539,0 <sup>(3)</sup>	346,7	91,3	977,0
Jette ... ..	16,6	115,0 <sup>(1)</sup>	100,0	41,7	273,3
Koekelberg... ..	3,7	5,3 <sup>(3)</sup>	1,0	44,1	54,1
Molenbeek-Saint-Jean. — <i>Sint-Jans-Molenbeek</i> ...	19,6	189,7 <sup>(1)</sup>	14,1	82,4	305,8
Saint-Gilles. — <i>Sint-Gillis</i> ... ..	3,0	374,0 <sup>(3)</sup>	369,0	106,2	852,2
Saint-Josse-ten-Noode. — <i>Sint-Joost</i> ... ..	30,9	389,1 <sup>(1)</sup>	331,6	102,0	853,6
Schaerbeek. — <i>Schaarbeek</i> ... ..	53,6	204,9 <sup>(1)</sup>	273,7	114,5	646,7
Uccle. — <i>Ukkel</i> ... ..	8,2	—	—	51,9	60,1
Watermael-Boitsfort. — <i>Watermaal-Bosvoorde</i> ...	8,0	71,5 <sup>(3)</sup>	—	19,1	98,6
Woluwe-Saint-Lambert. — <i>Sint-Lambrechts-Woluwe</i>	12,8	—	—	36,5	49,3
Woluwe-Saint-Pierre. — <i>Sint-Pieters-Woluwe</i> ...	16,3	128,5 <sup>(3)</sup>	18,8	42,6	206,2
<b>Total. — Totaal</b> ... ..	<b>252,5</b>	<b>3 123,5</b>	<b>2 087,4</b>	<b>1 040,0</b>	<b>6 503,4</b>
Agglomération <sup>(2)</sup> — <i>Agglomeratie</i> <sup>(2)</sup> ... ..	55,6	760,5 <sup>(2)</sup>	760,5 <sup>(2)</sup>	130,0 <sup>(2)</sup>	1 706,6
<b>Total général. — Algemeen totaal</b> ... ..	<b>308,1</b>	<b>3 884,0</b>	<b>2 847,9</b>	<b>1 170,0</b>	<b>8 210,0</b>

<sup>(1)</sup> Sur base du plan d'assainissement.<sup>(2)</sup> Sur base d'estimations du Ministère de la Région bruxelloise avant plan d'assainissement.<sup>(3)</sup> Sur base des budgets conformes aux plans d'assainissement.<sup>(1)</sup> Op basis van het saneringsplan.<sup>(2)</sup> Op basis van ramingen van het Ministerie van het Brussels Gewest vóór saneringsplan.<sup>(3)</sup> Op basis van begrotingen in overeenstemming met de saneringsplannen.

## PROJET DE LOI

BAUDOIN, ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et Notre Ministre de la Région bruxelloise sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### Article 1<sup>er</sup>.

Le Ministre des Finances et le Ministre de la Région bruxelloise agissant au nom de l'Etat sont autorisés à contracter un emprunt dont le produit net doit permettre de contribuer à financer les pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise à partir de l'année 1984.

### Art. 2.

Le montant effectif de l'emprunt ne peut excéder 8,2 milliards.

### Art. 3.

Les charges d'intérêts et d'amortissement sont supportées par :

1° le crédit spécial destiné à rencontrer les charges spécifiques des communes bruxelloises — art. 43.02, section 32, Titre I, du budget du Ministère de la Région bruxelloise;

2° pour le surplus, annuellement, à partir de 1985, le budget de chaque pouvoir local et subordonné bénéficiaire du prêt.

### Art. 4.

L'octroi du produit de l'emprunt à une commune ou à l'Agglomération est subordonné à l'exécution stricte du plan d'assainissement approuvé au préalable par l'Exécutif de la Région bruxelloise.

### Art. 5.

L'Exécutif de la Région bruxelloise définit les critères d'accès à cet emprunt pour les pouvoirs locaux et subordonnés. Il peut octroyer une part préférentielle aux pouvoirs locaux et subordonnés qui exécutent rigoureusement leur plan et à ceux dont l'année de retour à l'équilibre de l'exercice propre est plus rapide que celle prévue dans leur plan d'assainissement initialement approuvé.

### Art. 6.

Les modalités d'exécution sont déterminées par le Roi.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op voordracht en advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Minister van het Brussels Gewest worden belast met het voorstellen uit Onze naam aan de wetgevende kamers van het wetsontwerp dat luidt als volgt :

### Artikel 1.

Het wordt de Minister van Financiën en de Minister van het Brussels Gewest, die handelen uit naam van de Staat, toegelaten een lening af te sluiten waarvan de netto-opbrengst de mogelijkheid moet bieden bij te dragen tot de financiering van de plaatselijke en ondergeschikte besturen van het Brussels Gewest vanaf het jaar 1984.

### Art. 2.

Het effectief bedrag van de lening mag geen 8,2 miljard frank overschrijden.

### Art. 3.

De interest- en afbetalingslasten worden gedragen door :

1° het bijzonder krediet bestemd om tegemoet te komen aan de specifieke lasten van de Brusselse gemeenten — art. 43.02, sectie 32, Titel I, van de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest;

2° voor het resterend gedeelte, jaarlijks en vanaf 1985, de begroting van elk plaatselijk en ondergeschikt bestuur dat de lening geniet.

### Art. 4.

De toekenning van de opbrengst van de lening aan een gemeente of aan de Agglomeratie is ondergeschikt aan de nauwgezette uitvoering van het saneringsplan, voorafgaandelijk goedgekeurd door de Executieve van het Brussels Gewest.

### Art. 5.

De Executieve van het Brussels Gewest bepaalt de toelatingscriteria voor plaatselijke en ondergeschikte besturen tot deze lening. Zij kan bij voorrang een deel toekennen aan de plaatselijke en ondergeschikte besturen die hun plan nauwkeurig uitvoeren en aan diegenen waarvan het evenwicht op het eigen dienstjaar vlugger hersteld wordt dan voorzien in hun oorspronkelijk goedgekeurd saneringsplan.

### Art. 6.

De uitvoeringsmodaliteiten worden door de Koning bepaald.



Donné à Bruxelles, le 30 mai 1984.

**BAUDOUIIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

**W. DE CLERCQ.**

*Le Ministre de la Région bruxelloise,*

**P. HATRY.**

Gegeven te Brussel, 30 mei 1984.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

**W. DE CLERCQ.**

*De Minister van het Brussels Gewest,*

**P. HATRY.**

---

